



Mes vacances à
ROQUEBRUNE
SUR-ARGENS
LES ISSAMBRES · LA BOUVERIE

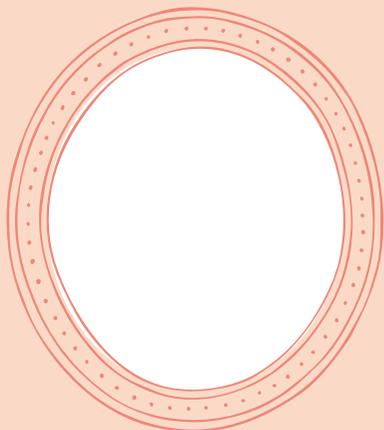


CE CARNET APPARTIENT À :

This booklet belongs to:

Dessine ton
portrait:

Draw your face



Prénom:

First name:

Nom:

Surname:

Âge:

Age:



Directrice de publication : **Séverine Roger**

Rédaction : **Office de tourisme
Roquebrune-sur-Argens**

Conception graphique et illustrations :

Agence © clic'x

Crédit photos : **Ville de Roquebrune-sur-Argens,
Nico Gomez, Florian Moins, Office de Tourisme
de Roquebrune-sur-Argens, Rémy Cortin, Les 4
vandrouilleurs, Marion Glenard**

Tirage : juillet 2025 – 2 000 exemplaires

Impression : **Caractère imprimeur**

VIVE LES VACANCES À ROQUEBRUNE SUR-ARGENS !



Les vacances en famille, c'est le moment des retrouvailles, du partage et des découvertes. Notre destination est un véritable terrain de jeux pour les enfants. Ici, on met tout en œuvre pour que les enfants passent des vacances inoubliables, construisent leurs meilleurs souvenirs. Roquebrune-sur-Argens et notre Office de Tourisme sont labellisés Famille Plus depuis 2007, mais peut-être te demandes-tu ce que cela veut dire ?

QU'EST-CE QU'UN OFFICE DE TOURISME ?

C'est un centre d'information où les visiteurs trouvent les renseignements sur les activités, les animations, les hébergements, les restaurants pour que toutes les familles passent de super vacances. Pendant que tes parents préparent le programme et repèrent les animations, tu peux profiter de l'espace enfants.

FAMILLE PLUS C'EST QUOI ?

À Roquebrune-sur-Argens, nous prenons très à cœur l'accueil des familles. L'office de tourisme et ses partenaires ont travaillé ensemble, aux côtés de la ville, dans la démarche Famille Plus. Nous nous sommes engagés à respecter une cinquantaine de critères pour pouvoir obtenir le label Famille Plus et faire de Roquebrune une destination idéale pour des vacances mémorables en famille.

Les 6 engagements du label :

- Un accueil personnalisé pour les familles
- Des animations adaptées à tous les âges
- Du plus petit au plus grand : à chacun son tarif
- Des activités pour petits et grands à vivre ensemble ou séparément
- Tous les commerces et services sous la main
- Des enfants chouchoutés par nos professionnels



Ce logo t'aidera à repérer les professionnels engagés avec nous dans cette démarche !

HOORAY FOR HOLIDAYS IN ROQUEBRUNE SUR-ARGENS!



A family holiday is the pleasure of spending quality time together and making new discoveries.

Our region is a fabulous playground for children. Here, we bend over backwards to make sure children enjoy a holiday they'll never forget, create their best memories. Roquebrune-sur-Argens and our Tourist Office have both flaunted the Famille Plus seal of approval since 2007. But do you know what this actually means?

WHAT IS A TOURIST OFFICE?

It is an information centre where visitors can find out what's available in terms of activities, entertainment, accommodation and restaurants, so that every family can enjoy a fabulous holiday. While your parents plan your holiday and check what's available, you can spend time in the children's area.

WHAT IS FAMILLE PLUS?

In Roquebrune-sur-Argens, we care about making families feel welcome, which is why the tourist office and its partners have teamed up with the local council to embrace the Famille Plus approach. Together, we have made a commitment to meet the fifty or so criteria required to obtain the Famille Plus quality label and make Roquebrune the perfect destination for a memorable family holiday.

The 6 Famille Plus promises:

- A personalised welcome for families
- Entertainment suitable for all age groups
- Prices that cater for all, from youngest to oldest
- Activities for young and old to enjoy together or separately
- Easy access to shops and services
- Professionals attentive to your children's needs



Look out for this logo indicating partners who have joined us in this approach!

SOMMAIRE

TABLE OF CONTENTS

**Bienvenue à
Roquebrune-sur-Argens**
Welcome to Roquebrune-sur-Argens
pages 4-5

Un peu d'histoire
A glimpse into history
pages 6-7

À toi de jouer
Your turn to play
pages 8-9

Tous à la plage aux Issambres
Beach time in Les Issambres
pages 10-11

La Méditerranée
The Mediterranean
pages 12-13

La mer à protéger
Protecting the sea
pages 14-15

En mode explorateur
Become an explorer
pages 16-17

Une petite pause
Time for a break
pages 18-19

Le chocolat est roi
Chocolate rules
pages 20-21

Les animations pour les familles
Activities for families
pages 22-23

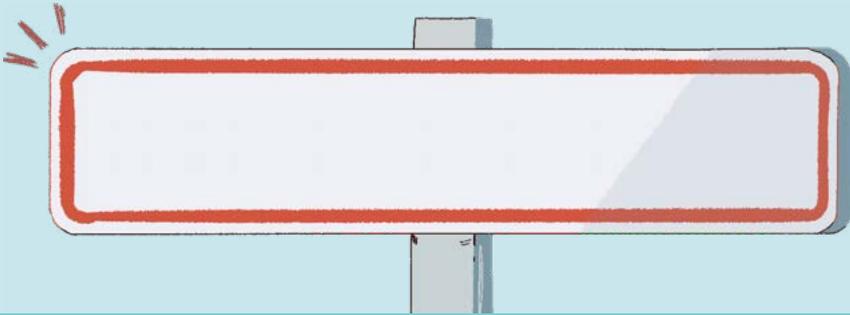
**Les bonnes adresses labellisées
Famille Plus**
*Recommended Famille
Plus partners*
pages 24-27

BIENVENUE À...

WELCOME TO...

Écris le nom
du lieu où tu passes tes vacances.

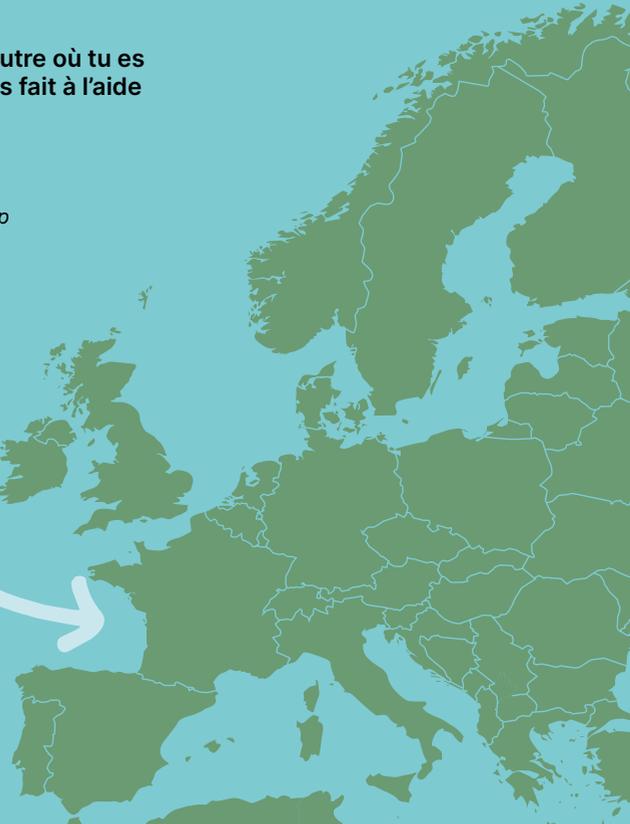
Write the name of the place where you're on holiday.



D'où viens-tu?

Fais une croix là où tu habites et une autre où tu es en vacances. Retracer le trajet que tu as fait à l'aide de tes parents.

Where are you from? Mark with an X the place where you live and the place where you're spending your holiday. Ask your parents to help you retrace your journey.



● Je viens d'un pays hors Europe. *I come from a country outside Europe.*

Où es-tu logé(e)?

Where are you staying?



- Hôtel / gîte
Hôtel / gîte



- Village vacances
Holiday village



- Camping
Campsite



- Dans ta famille
With relatives

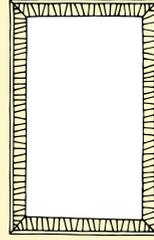


- Maison
de vacances
Holiday home

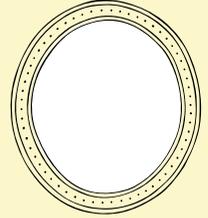
Avec qui passes-tu tes vacances?

Écris le nom des personnes qui
t'accompagnent et dessine leur portrait.

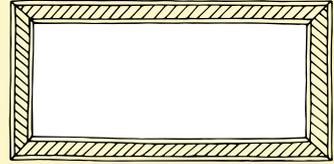
Who are you spending your holiday with?
Write the name of the people you are with and
draw their faces.



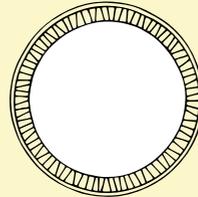
.....



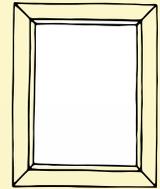
.....



.....



.....



.....

Et si tu dessinais ton lieu ou ton activité préférée des vacances?

Try drawing your favourite place or activity from your holiday!



UN PEU D'HISTOIRE

Roquebrune-sur-Argens est l'une des plus grandes communes de la région Sud, elle s'étend sur 28 km du nord au sud. Il y a **trois quartiers**: le bord de mer aux Issambres, le village médiéval de Roquebrune et la Bouverie entourée de forêts, de pins et de vignes.

Le village de Roquebrune-sur-Argens date du Moyen Âge. À cette époque, c'était un village isolé, sur un piton rocheux, protégé par ses remparts. Le **tour Anfred** était l'une des deux tours qui renforçaient l'enceinte fortifiée. Le **Portalet** était l'entrée principale de la ville médiévale.

As-tu remarqué le grand rocher près du village ? C'est le **Rocher de Roquebrune** ! Son sommet culmine à 373 mètres d'altitude. Si tu ouvres bien tes yeux, tu verras **les trois croix**. Vues de loin, elles paraissent petites mais en réalité elles mesurent cinq mètres, soit environ quatre fois ta taille. Elles pèsent tellement lourd qu'un hélicoptère les a montées jusqu'au sommet !

Au pied du village et du Rocher, il y a le **fleuve Argens** et le **lac Aréna**. Le lieu idéal pour faire du canoë, des promenades à pied ou du pédalo. Chut ! Sans trop faire de bruit, tu pourras peut-être rencontrer une **tortue cistude** qui fait sa sieste au soleil ou apercevoir un **guépier d'Europe** qui prend son envol.

La Bouverie est le quartier idéal pour de jolies balades en forêt au pied des Gorges du Blavet. Ces roches de couleur rouge ont été occupées par l'**homme préhistorique**. Tu peux aller découvrir les petites grottes où ils s'abritaient quand il ne faisait pas beau. Leurs outils, retrouvés dans ces grottes, sont exposés à la **Maison de la Préhistoire**, place des Félibres à la Bouverie.



un guêpier
d'Europe



l'église Saint
Pierre-Saint-Paul

A GLIMPSE INTO HISTORY



Roquebrune-sur-Argens is one of the biggest towns in the Southern region, stretching for 28 km from north to south.

It has three districts: the seaside area of Les Issambres, the medieval village of Roquebrune and the pine forests and vineyards of La Bouverie.

The village of Roquebrune-sur-Argens dates back to the Middle Ages. At that time it was a remote village standing on a rocky spur and protected by rampart walls. **The Anfred tower** was one of two towers that strengthened the fortified enclosure. **The Portalet** was the main gate to the medieval village.

Have you noticed the huge rock near the village? It's called the **Rock of Roquebrune!** Its highest point is 373 metres above sea level. If you look carefully you might be able to see **the three crosses**. They look small from a distance, but in fact they are five metres high, nearly four times taller than you. They are so heavy that they had to be taken to the summit by helicopter!

Just below the village and the rock are **the Argens river and the Arena lake**. The ideal place for canoeing, walking or pedal boating. Shush! If you're quiet enough you might spot a **European pond turtle** asleep in the sun, or a **European bee-eater** as it takes flight.

La Bouverie is the district offering lovely forest walks near the Blavet gorges. These red-coloured rocks were inhabited by **prehistoric man**. You can visit the little caves where they took shelter in bad weather. Some of their tools have been found in these caves and are now on display at the **Prehistory museum** on Place des Félibres in La Bouverie.

À TOI DE JOUER

YOUR TURN TO PLAY

Quels animaux peut-on observer le long de l'Argens?

What animals can you see along the river Argens?



.....

.....

COLORIAGE

Le Rocher de Roquebrune et l'Argens



Aide l'homme préhistorique à retrouver sa grotte.

Help the prehistoric man find his way back to the cave.



TOUS À LA PLAGE AUX ISSAMBRES

BEACH TIME IN LES ISSAMBRES

 Le bord de mer des Issambres fait huit kilomètres de long alternant plages de sable et rochers. Si tu regardes au loin, tu pourras apercevoir le célèbre clocher de Saint-Tropez! Il y a même des bateaux verts qui partent du port des Issambres en direction de Saint-Tropez. Sur le port, de nombreuses activités nautiques t'attendent pour t'amuser sur l'eau.

 The coast of Les Issambres stretches for eight kilometres between rocks and sandy beaches. If you look into the distance, you can see the famous steeple of Saint-Tropez! There are some green boats that take you from the port of Les Issambres to Saint-Tropez. At the port there are also lots of amusing activities for you to enjoy in and on the water.



 Sentier du littoral
Coastal path

 Handiplage
Accessible beach

 Baignade surveillée
Lifeguard on duty

 Aire de jeux
Playground

 Randonnée
Hiking

 Aire de pique-nique
Picnic tables

Le sais-tu?

Les Romains étaient présents en Provence dans l'Antiquité. Aux Issambres, il reste des traces de leur invention pour capturer le poisson: le vivier Gallo-Romain. Les poissons rentraient dans le vivier et étaient retenus dans les réservoirs créés entre les rochers.

Did you know? In Antiquity, the Romans were here in Provence. In Les Issambres there are still traces of the Gallo-Roman fish reservoir, a system they invented for catching fish. Fish entering the reservoir were trapped in the pools created among the rocks.

Tous à la plage!



Avant de te jeter à l'eau, voici quelques conseils pour passer un moment agréable!



Beach time!

Before you jump into the water, here are some tips for having a great time!

Aux Issambres, la plage San Peïre et la plage de la Gaillarde sont surveillées de début juin à mi-septembre. Choisis les zones de baignade surveillées, **tu peux les repérer facilement. Elles sont délimitées par deux drapeaux à bandes rouge et jaune.**



At Les Issambres, the beaches of San Peïre and La Gaillarde are supervised by lifeguards from the beginning of June until mid September. **Swim in the supervised areas, which are easy to see between the red-and-yellow striped flags.**

Les bouées jaunes marquent la limite des 300 mètres. Ne nage pas au-delà.

You should not go beyond the yellow buoys that mark the 300-metre boundary.

Sur les plages surveillées, les sauveteurs hissent tous les jours un drapeau sur le poste de secours pour t'indiquer si tu peux te baigner ou pas.

At supervised beaches, the lifeguards fly a flag every day at the rescue station to indicate if it is safe for you to swim or not.



DRAPEAU VERT

Tu peux aller te baigner sans danger particulier

GREEN FLAG

It is safe for you to swim.



DRAPEAU JAUNE

La baignade est dangereuse, même si surveillée, sois très prudent!

YELLOW FLAG

Swimming is allowed but dangerous and supervised by lifeguards. Be careful!



DRAPEAU ROUGE

Ne va pas te baigner, c'est interdit et dangereux

RED FLAG

You are not allowed to swim because it is too dangerous.

Pense aussi à : Also remember to:



Rester toujours sous la surveillance de tes parents.

Always stay where your parents can see you.



Te mouiller les épaules et la nuque avant de rentrer dans l'eau.

When you go into the sea, start by splashing your shoulders and the back of your neck with water.



Éviter de t'exposer au soleil entre 12h et 16h en été.

Avoid being out in the summer sun between midday and 4pm.



Vérifier que les méduses ne se soient pas invitées à la même plage que toi.

Check that your beach hasn't been invaded by jellyfish.



Prévoir dans ton sac de la crème solaire, un chapeau, des lunettes et une bouteille d'eau.

Always have sun cream in your bag, as well as a hat, sunglasses and a bottle of water.



Être vigilant quand tu es sur ta bouée ou ton matelas gonflable, des vents « de terre » peuvent rapidement te pousser très au large. Ne tente surtout pas de les rattraper si le vent ou le courant les emmènent au large!

Be careful when using your rubber ring or airbed, as wind blowing off the land can take you quickly out to sea. Whatever happens, do not swim after them if the wind or current carries them out!

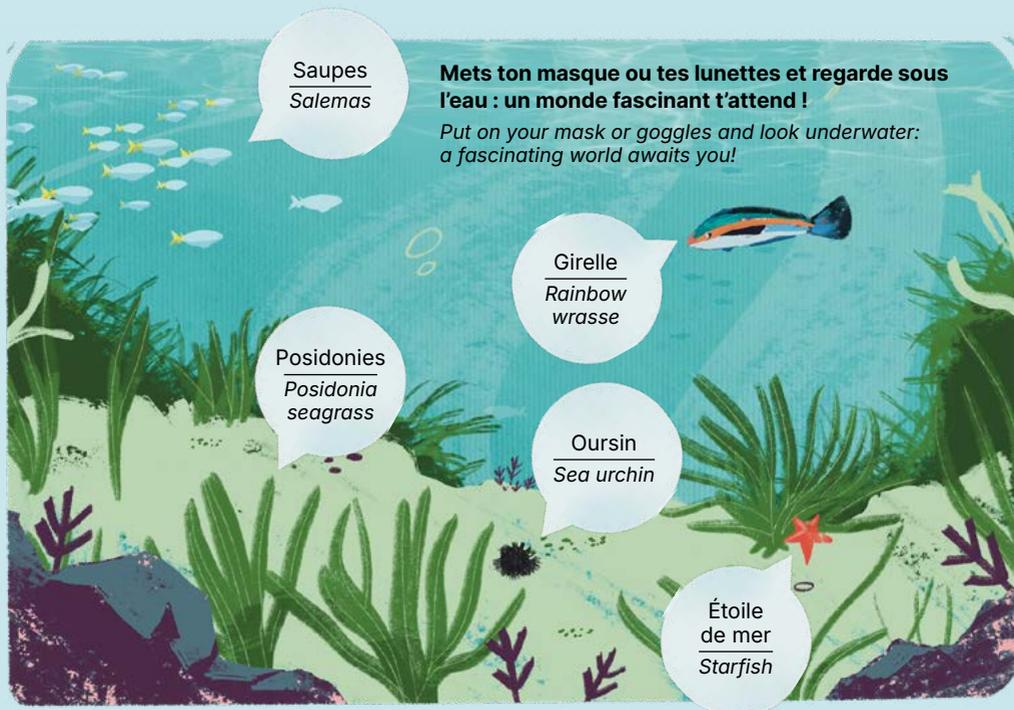
LA MER QUI BORDE LES CÔTES DES ISSAMBRES EST LA MÉDITERRANÉE

THE SEA ALONG THE COAST OF LES ISSAMBRES IS CALLED THE MEDITERRANEAN.



 Le sais-tu? Son nom signifie en latin « **au milieu des terres** » car elle est enfermée entre trois continents : l'Europe au nord, l'Asie à l'est et l'Afrique au sud. Sous son bleu éclatant se cache une véritable forêt sous-marine : l'**herbier de Posidonie**. C'est une plante aquatique protégée et fragile. Elle sert de refuge à de nombreuses espèces marines qui viennent se protéger des prédateurs et s'y nourrir.

 Did you know? Its name means '**in the middle of the lands**' because it is enclosed between three continents: Europe to the north, Asia to the east, and Africa in the south. Beneath its surface, this beautiful blue sea shelters a whole underwater forest called the **Posidonia seagrass bed**. Posidonia is a fragile and protected marine plant. It offers refuge to all sorts of marine wildlife for protection against predators and for feeding.



COLORIAGE

Les Issambres

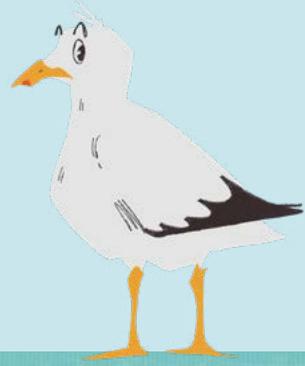


LA MER À PROTÉGER

PROTECTING THE SEA

 La plage et la mer sont magnifiques, n'est-ce pas? Mais ce sont des milieux fragiles... et si tu participais, toi aussi, à leur protection? Pour avoir une plage toujours propre et agréable, ne jette rien dans le sable, il y a sûrement des poubelles pas très loin. Et si tu tries tes déchets, c'est encore mieux!

 *The beach and the sea are beautiful, aren't they? But they are vulnerable habitats... So why not help us protect them? To make sure the beach stays a clean and pleasant place, don't throw anything down on the sand. There's sure to be a rubbish bin nearby. And if you use the recycle bins, that's even better!*



Les déchets se dégradent très lentement dans le milieu naturel. Certains ne disparaissent qu'après mille ans!

Waste takes a very long time to decompose in the natural environment. In some cases, it can take more than a thousand years to completely disappear!



trognon de pomme
apple core
2 mois / months



sachet en plastique
plastic bag
10 - 20 ans / years



bouteille en plastique
plastic bottle
450 ans / years



chewing-gum
+ 25 ans / years



canette en aluminium
aluminium can
200 ans / years

N'oublie pas de ramasser tous tes déchets avant de quitter la plage !

Do not forget to pick up your rubbish, before leaving the beach!



Entoure les sept différences

Circle the seven differences



EN MODE BECOME AN EXPLORER EXPLORATEUR!



 Roquebrune-sur-Argens est une destination où la nature occupe une place très importante. Il existe de nombreuses balades à faire dont certaines sont idéales pour les familles. Alors, prépare ton sac et tes chaussures et pars à la découverte!

 Roquebrune-sur-Argens is a destination where nature plays an important role. It has lots of pleasant walks, some of which are ideal for families. So prepare your bag and walking shoes and off you go exploring!

BALADE AUTOUR DU LAC DE L'ARÉNA

 3,6 km /  environ 1h30 de balade

Depuis le Parking du Lac, une balade facile sur un chemin plat permet de découvrir la nature et d'observer la faune locale. Pendant la saison propice, on peut notamment apercevoir des oiseaux migrateurs comme le martin-pêcheur, le guêpier d'Europe ou encore le héron.

WALK AROUND ARENA LAKE

 3,6 km /  about 1,5 hours

From the Parking du Lac, an easy walk along a flat path offers a chance to discover nature and observe local wildlife. During the right season, migratory birds such as the kingfisher, the European bee-eater, and the heron can often be spotted.



LE SENTIER BOTANIQUE

DES 25 PONTS  1 km /  environ 20 min

Depuis la chapelle Sainte-Anne, une petite balade commence, à la découverte des plantes méditerranéennes grâce aux panneaux qui t'aident à les reconnaître. À la fin du sentier, tu arrives aux 25 ponts, un ancien aqueduc qui menait l'eau au village de Roquebrune depuis une source située dans la colline.

THE 25 BRIDGES BOTANY TRAIL

 1 km /  about 20 mins

From the Sainte-Anne chapel, a short walk begins, to learn about Mediterranean plants that you can identify with the help of information panels along the way. At the end of the walk, you'll reach the 25 bridges, an old aqueduct that used to carry water to Roquebrune village from the spring in the hills.

LE SITE DU BLAVET À LA BOUVERIE

Depuis le parking Jean-Pierre Rabet, un sentier traverse la pinède et offre de beaux points de vue sur les impressionnantes falaises des gorges du Blavet.

As-tu remarqué leur couleur rouge ?

Explication : la roche des gorges du Blavet est principalement composée de rhyolite. C'est une roche volcanique née de la lave qui s'est solidifiée.

Lors de la balade, tu pourras découvrir les grottes qui servaient d'abris à l'époque de l'homme de Cro-Magnon.

THE BLAVET SITE IN LA BOUVERIE

From the Jean-Pierre Rabet car park, a path through the pine trees offers lovely views of the spectacular rock faces of the Blavet gorges. Have you noticed their red colour?

Explanation: The rock of the Blavet gorges is composed mostly of red rhyolite. This is a type of solidified lava of volcanic origin. During your walk, you'll be able to see the caves where Cro-Magnon people used to live.

LE SENTIER DU LITTORAL

AUX ISSAMBRES 📍 sur 6,2 km

🕒 environ 2h30

Tout le long du bord de mer aux Issambres, il y a un sentier. Tu peux aller d'une plage à l'autre grâce à ce petit chemin. Attention, il faut prévoir de bonnes chaussures, car il est un peu escarpé !

THE COASTAL PATH IN LES ISSAMBRES

📍 Length: 6,2 km / 🕒 about 2,5 hours

A path extends all the way along the coast of Les Issambres. By following this narrow path, you can walk from one beach to the next. Be sure to wear comfortable shoes because it's quite steep in places!



Avant de partir te promener, il y a des informations importantes à connaître!

Nous sommes dans une région où il peut faire très chaud. Il est important de ne pas se balader en forêt en cas de fortes chaleurs. Il peut y avoir également beaucoup de vent et un risque élevé d'incendies dans les forêts. Afin de protéger les massifs forestiers et les personnes qui se baladent, l'accès est parfois interdit certains jours en été.



Before your walk, there are a few important things you need to know! This is a region where the weather can get very hot. It is important to avoid walking in the forest when it gets too hot. On certain days it can also get very windy, which increases the risk of forest fires. To protect the forest and in the interests of walkers, access will be prohibited on certain days during the summer.

Pour vérifier si les forêts sont accessibles, consulte les panneaux aux entrées des chemins ou regarde sur ce site internet :

To find out whether or not you are allowed to enter the forest, consult the information panels at the start of each trail, or check the website beforehand:



Code couleur

Colour code

-  /  Accès autorisé - Authorized access
-  Accès déconseillé - Access not advised
-  /  Accès interdit - Forbidden access



Pense à prendre ta gourde avec beaucoup d'eau.

Remember to bring your water bottle filled to the brim.



Ramène tes déchets pour les mettre à la poubelle et pas dans la nature.

Take any rubbish away with you to throw into the bin and not on the ground.



Promène ton chien avec sa laisse.

Keep your dog on a lead.



Met ton plus beau chapeau.

Wear your best sun hat.



Il est interdit de faire du camping.

It is forbidden to camp.



Prends des baskets plutôt que des tongs.

Wear trainers and not flip-flops.

UNE PETITE PAUSE

TIME FOR A BREAK



Aux Issambres

PARC THÉRÈSE CAZELLES

Parc arboré avec aire de jeux pour les enfants
*Thérèse Cazelles park
Park with trees and children's playground*

📍 Corniche des Issambres

PARC BEDOUCÉ

Parc ombragé et aménagé pour les pauses pique-nique
*Bedouce park
Shaded park with picnic areas*

📍 Corniche des Issambres

ESPLANADE ESPACE ROBERT MANUEL

Aire de jeux pour enfants
Children's playground

📍 Corniche des Issambres

BIBLIOTHÈQUE DES ISSAMBRES

Les Issambres library

📍 Place San Peire

☎ +33 4 94 19 59 47

Au village de Roquebrune-sur-Argens

JARDIN FRANÇOIS AVOIS

Jardin public et aire de jeux pour enfants
Public garden and children's playground

📍 Rue du Galinier

SQUARE SIMON BERRYER DIT SIM

Aire de jeux pour enfants
Children's playground

📍 Place du Rocher

AIRES DE PIQUE-NIQUE

Près de la Chapelle Saint-Roch
Picnic areas near Saint-Roch chapel

📍 Chemin du Lac

MÉDIATHÈQUE

ALBERT CAMUS

Albert Camus multimedia library

📍 Place Salvagno

☎ +33 4 94 19 59 47

SKATE PARK

📍 Espace Kais Noui-Noui,
64 Boulevard John Fitzgerald Kennedy

À la Bouverie

PARC YVES COLLE

Aire de jeux, espace pique-nique et 3 parcours pour VTT et draisienne
*Yves Colle park
Playground, picnic area and 3 mountain bike and balance bike trails*

📍 Avenue des Eucalyptus

SKATE PARK

📍 Espace Suzanne
Régis - Boulevard des Arbousiers

MÉDIATHÈQUE MARCEL PAGNOL

Marcel Pagnol multimedia library

📍 Espace Suzanne
Régis - Boulevard des Arbousiers

☎ +33 4 98 11 37 51

3 MUSÉES

3 MUSEUMS



LA MAISON DU CHOCOLAT & CACAO

Dans une ancienne chapelle du 17^e siècle, tu découvriras l'histoire du chocolat et tu pourras t'amuser dans l'espace « choco-mômes ».

In an old 17th-century chapel, you'll learn all about the history of chocolate and you'll have fun in the 'choco-mômes' area.

 Village de Roquebrune-sur-Argens

 Chapelle des Sœurs de la Charité de Nevers, rue de l'Hospice



MAISON DE LA PRÉHISTOIRE

L'homme préhistorique a laissé des traces de son passage à la Bouverie. À la Maison de la Préhistoire, tu pourras observer les outils d'époque préhistorique retrouvés dans les grottes du site du Blavet.

Homo Bouverien left traces of his presence in La Bouverie. Visit the Prehistory Museum to see the prehistoric tools found in the caves of the Blavet site.

 La Bouverie

 Place des Félibres

LA MAISON DU PATRIMOINE



Un musée pour en savoir plus sur l'histoire de Roquebrune! Ici se trouve aussi une ancienne glacière autrefois utilisée pour garder la glace et conserver les aliments... c'est l'ancêtre du frigo!

A museum to learn more about the history of

Roquebrune! Here you'll also see an old icehouse which was once used as a store for ice and food items. It's the predecessor of the fridge!

 Village de Roquebrune-sur-Argens

 Impasse Barbacane



MAISON DU TERROIR

Une jolie boutique qui met à l'honneur les agriculteurs de Roquebrune et leurs produits. Miels, confitures, huiles d'olive, conserves de légumes parmi d'autres délices te permettront de faire une pause gourmande aux saveurs de chez nous.

A lovely shop that highlights the products of Roquebrune and its local producers. Honey, jam, olive oil and vegetable preserves are just a few of the delights that invite you to take a break and try some of our specialities.

 Village de Roquebrune-sur-Argens

 4, Place Alfred Perrin

LE CHOCOLAT EST ROI

CHOCOLATE RULES

 À Roquebrune-sur-Argens, le chocolat est roi : nous avons quatre artisans chocolatiers, un musée du chocolat et la Fête du chocolat tous les ans au mois de mars !

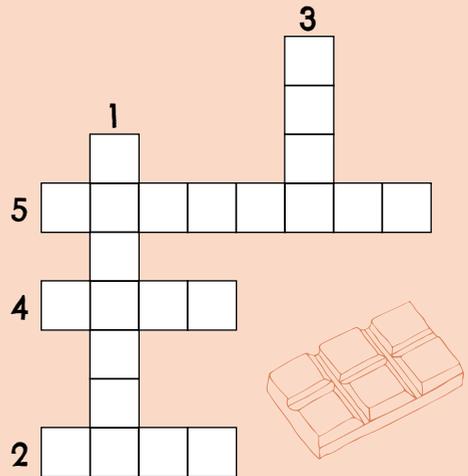
 In Roquebrune-sur-Argens, chocolate rules! We have four traditional chocolatiers, a chocolate museum, and an annual chocolate festival that takes place every March!

Voici un petit jeu pour tester tes connaissances chocolatées !

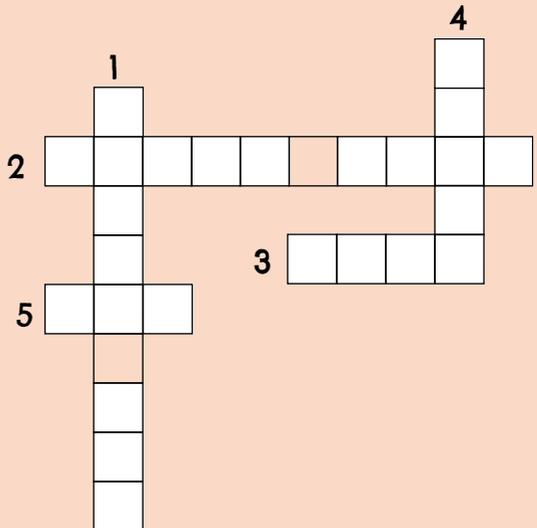
Here's a little quiz to test your chocolate knowledge!

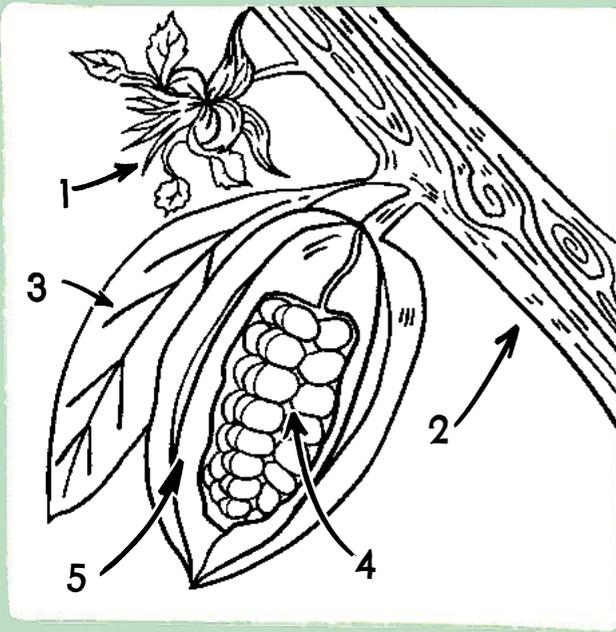


- 1 C'est le fruit du cacaoyer
- 2 C'est la graine contenue dans la cabosse
- 3 Tu en bois le matin. C'est un ingrédient du chocolat blanc
- 4 C'est le chocolat qui contient le plus de cacao
- 5 C'est sous cette forme que tu trouves le chocolat dans ton magasin



- 1 It is the fruit of the cocoa tree
- 2 It is the seed contained inside the cocoa pod
- 3 You drink it in the morning. It is an ingredient used in white chocolate
- 4 It is the chocolate containing the most cocoa
- 5 You find chocolate at the shops in this form





Colorie et relie les numéros avec les différentes parties du cacaoyer

Color and match the numbers with the
different parts of the cocoa tree

- | | | |
|-----|---|-------------------------------|
| 1 • | • | branche
branch |
| 2 • | • | caboche
cocoa pod |
| 3 • | • | feuille
leaf |
| 4 • | • | fèves de cacao
cocoa beans |
| 5 • | • | fleur
flower |

RECETTE

RECIPÉ

 ON TE CONFIE NOTRE RECETTE
SECRÈTE DE SUCETTES AU
CHOCOLAT !

Pour 4 personnes, il te faut :

- 125 grammes de chocolat pâtisseries au lait
- 5 grammes de beurre
- des perles en sucre ou bonbons au chocolat
- des bâtonnets à sucettes
- du papier cuisson

Avec l'aide d'un adulte, fais **fondre le chocolat** au bain-marie ou au four à micro-ondes en ajoutant une cuillère à café d'eau.

Verse le chocolat sur la feuille de papier de cuisson beurrée en **formant des ronds**.

Place le bâtonnet au milieu du rond et **décore le chocolat** avec les perles en sucre ou les bonbons au chocolat.

Laisse **durcir** tes sucettes au réfrigérateur pendant une heure et régale-toi !

 HERE'S OUR SECRET
RECIPE FOR CHOCOLATE
LOLLIES!

For 4 people you'll need:

- 125 grams of milk cooking chocolate
- 5 grams of butter
- Pearl sugar or chocolate candies
- Lolly sticks
- Baking paper

Get an adult to help you **melt the chocolate** in a bain-marie or in a microwave oven, adding a teaspoon of water.

Pour the chocolate onto the buttered sheet of baking paper and **shape it into rounds**.

Place a lolly stick in the middle of each round and **decorate the chocolate** with the pearl sugar or chocolate candies.

Leave the lollies in the refrigerator for an hour **until firm**. Enjoy!

LES ANIMATIONS POUR LES FAMILLES

ACTIVITIES
FOR FAMILIES

 L'Office de Tourisme a créé des balades et chasses au trésor spécialement pour les familles! Nos guides t'accompagnent dans toutes les aventures...

 The Tourist Office has created a few walks and treasure hunts specially for families! Follow our guides for fabulous adventures...



LES 5 SENS EN PROVENCE : CHASSE AU TRÉSOR EN FAMILLE

Arpentez les rues pavées du village millénaire au cours d'une chasse au trésor conçue pour éveiller vos cinq sens tout en explorant les richesses culturelles de Roquebrune et de la Provence. Chacune des 12 balises à découvrir marque une étape dans votre parcours sensoriel. Un final en douceur avec une dégustation de chocolats !

 2h

 8€ adulte – 4€ enfant 6-12 ans – Gratuit pour les -6 ans – Offert pour le 3^e enfant (tarif tribu)

THE 5 SENSES IN PROVENCE: A FAMILY ADVENTURE

Stroll through the cobble streets of this thousand-year-old village on a treasure hunt designed to awaken all five senses as you explore the cultural heritage of Roquebrune and Provence. Each of the 12 markers along the way offers a new sensory experience. The adventure ends on a sweet note with a chocolate tasting!

 2 hours

 8€ adult – 4€ child 6-12 years – Free for children under 6 – Free for the 3rd child (family rate)

LA CHASSE AU TRÉSOR VILLAGE ET CANOÛ

ADO
TEENAGE

L'aventure commence à pied dans le village et continue en canoë sur l'Argens au pied du Rocher de Roquebrune. En tout, ce sont 16 balises qu'il va falloir retrouver et tout autant d'énigmes à résoudre au détour d'une ruelle ou entre deux coups de pagaies... À vos marques! Prêts! Partez!

 3h –  À partir de 5 ans

 20€ adulte – 10€ enfant 6-12 ans –
Gratuit pour les - 6 ans

VILLAGE TREASURE HUNT WITH CANOEING

Your adventure begins with a walk in the village and continues with a canoe trip on the river Argens, at the foot of the Rock of Roquebrune. In total, between the narrow streets and the banks of the river you'll have 16 clues to find, each with a riddle to be solved. On your marks! Get set! Go!

 3 hours –  Minimum age: 5

 20€ adult – 10€ child 6-12 years – Free for children under 6





CHASSES AU TRÉSOR POUR LES ENFANTS

- **Margot et le mystère du château de Roca Brunae** : une aventure dans le Moyen Âge.
- **Choco-explorateurs à la recherche du trésor des Aztèques** : direction le monde du cacao et de l'ancien empire aztèque.

Deux univers et une même mission : partir à la conquête d'un trésor caché dans le village médiéval ! Guidés par un scénario immersif, les enfants suivent les indices, résolvent des énigmes, puis laissent parler leur créativité lors d'un atelier final : blason à colorier ou masque aztèque à décorer.

🕒 2h – 👤 de 4 à 10 ans – 💰 10€ par enfant
Offert pour le 3^e enfant (tarif tribu)

TREASURE HUNTS FOR CHILDREN

- **Margot and the Mystery of Roca Brunae Castle**: a medieval adventure.
- **Choco-Explorers in search of the Aztec treasure**: dive into the world of cocoa and the ancient Aztec empire.

Two worlds but one mission: to find a hidden treasure in the medieval village! Guided by an immersive storyline, children follow clues, solve puzzles, and unleash their creativity during a final workshop: coloring a family crest or decorating an Aztec mask.

🕒 2 hours – 👤 Picto age: 4 to 10 – 💰 Picto tarif: 10€ per child – Free for the 3rd child (family rate)

LES SECRETS DU LAC ET DE L'ARGENS

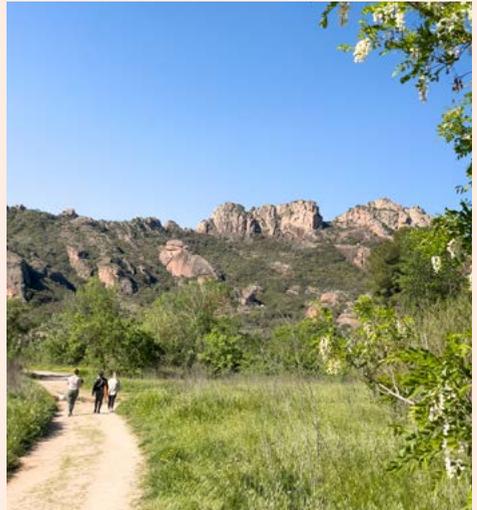
Partez pour une balade commentée autour du lac Aréna et de l'Argens, un site écologique unique où nature et Histoire se rencontrent. Ancienne sablière, le lac est aujourd'hui un refuge pour la biodiversité. Une pause d'observation vous permettra peut-être d'apercevoir des oiseaux migrateurs ou des tortues cistudes.

🕒 2h – 💰 8€ adulte – 4€ enfant 6-12 years, gratuit -6 ans – Offert pour le 3^e enfant (tarif tribu)

THE SECRETS OF THE LAKE AND THE ARGENS RIVER

Take a guided tour around Arena lake and the Argens River, an exceptional natural site where history and nature come together. Once a sand quarry, the lake is now a thriving refuge for wildlife. During a stop along the way, you might spot migratory birds or European pond turtles.

🕒 2 hours – 💰 8€ adult – 4€ child 6-12 years, free for children under 6 – Free for the 3rd child (family rate)



Réservation obligatoire au +33 4 94 19 89 89 ou

Retrouve également à l'Office de Tourisme, des idées pour vivre des aventures avec ta famille!

Book ahead (compulsory) on +33 (0)4.94.19.89.89 or At the Office Tourist you'll also find other ideas for family adventures!



LES BONNES ADRESSES LABELLISÉES



FAMILLE PLUS
PARTNERS

Pour t'amuser

Grâce à la diversité de ses paysages, notre destination offre une grande variété d'activités pour s'amuser entre le village, la mer, le lac et le fleuve... il y en a vraiment pour tous les goûts! Les prestataires Famille Plus s'engagent à accueillir au mieux les familles avec des activités adaptées à chaque tranche d'âge, encadrées par des personnes qualifiées et avec des tarifs adaptés.

Fun activities

Thanks to our region's varied landscape, we have a wide range of fun activities for you to enjoy in the village, at the beach, by the lake or along the river. There really is something to suit every taste! Our Famille Plus partners promise to offer family-friendly activities with something for every age group, all under the supervision of qualified professionals and at affordable prices for families.



KART JET ADVENTURE LES ISSAMBRES

 Les Issambres

-  Port des Issambres
-  +33 6 60 14 64 45 / +33 4 89 25 79 67
-  www.kart-jet-adventure.com

Pour les amateurs de sensations fortes, rendez-vous sur le port des Issambres pour une sortie en famille à bord d'un jet ski. Initiation possible à partir de 6 ans.

For adrenalin seekers, bring your family to the port of Les Issambres for a jet-ski trip. Minimum age: 6.

ENERGY FLY

 Les Issambres

-  Centre Nautique des Issambres
5961 D559 - La Batterie
-  +33 6 07 87 76 95
-  www.parachuteascensionnel.com

Quoi de mieux que de s'envoler en famille en parachute ascensionnel pour une virée panoramique dans le golfe de Saint-Tropez? Des souvenirs inoubliables garantis!
À partir de 3 ans.

*What could be better than taking to the air with your family on a panoramic parasailing trip in the gulf of Saint-Tropez? Minimum age: 3
The promise of fabulous holiday memories!*



CENTRE NAUTIQUE DES ISSAMBRES

 Les Issambres

 5961 D559 - La Batterie

 +33 4 94 49 52 27

 www.centrenautiquelesissambres.com

L'univers de la voile n'aura plus de secrets pour toi. Des stages, ainsi que des cours individuels ou en groupe, sont proposés pendant les vacances. À partir de 5 ans.

Learn all there is to know about sailing. Courses, one-to-one and group lessons are available during the holidays. Minimum age: 5.



WATER GLISSE PASSION ARENA

 Roquebrune-sur-Argens

 131, chemin du lac – CD7

 +33 7 61 18 39 40 / +33 6 61 85 59 27

 www.waterglisse.com

WATER GLISSE PASSION ISSAMBRES

 Les Issambres

 Port des Issambres

 +33 6 61 13 32 40 / +33 6 61 85 59 27

 www.waterglisse.com

À toi de choisir ton terrain de jeu : la base nautique sur le port des Issambres, côté grande bleue, ou le cadre du lac de l'Aréna, avec sa vue imprenable sur le Rocher de Roquebrune. Au lac Aréna, place à la détente et aux balades en pédalo, dans un environnement naturel préservé. Pour faire le plein de sensations, rendez-vous à la base des Issambres qui propose une gamme variée d'activités nautiques pour petits et grands.

Your turn to choose your playground: the watersports centre at Les Issambres port, by the Mediterranean, or the peaceful setting of Arena Lake, with its breathtaking view of the Rocher de Roquebrune. At Arena Lake, it's all about relaxation and pedal boat rides in a preserved natural environment. Looking for thrills? Head to the Les Issambres base, offering an unbeatable range of water activities for all ages.



LA BASE DU ROCHER

 Roquebrune-sur-Argens

 19 chemin du lac

 +33 6 61 41 75 74

 www.basedurocher.fr

L'Argens est l'endroit idéal pour une balade en canoë pour de super moments en famille. À partir de 4 ans. Détente et aventure sont garanties grâce à la chasse au trésor du Vieil Auguste en canoë et le quiz nature du minigolf pour aider Herbert la Tortue à retrouver la mémoire. Des balades naturalistes guidées, en canoë, sont également proposées en été.

The river Argens offers us a beautiful setting below the Rock of Roquebrune. This is the ideal place to take the family canoeing. Minimum age: 4. Relaxation and adventure are guaranteed with the Treasure Hunt of Old Auguste by canoe and the nature quiz on the mini-golf course to help Herbert the Turtle regain his memory. Nature excursions by canoe with a guide are also available during the summer.

GOLF DE ROQUEBRUNE RESORT*****

Golf 18 trous - Golf 18 trous

 Roquebrune-sur-Argens

 1308 route du Golf

 +33 4 94 19 60 35

 www.golfderoquebrune.com

Souhaites-tu t'initier au golf dans un lieu paradisiaque, sur l'un des plus beaux parcours de la Côte d'Azur? L'école de golf accueille les enfants tout au long de l'année.

Do you fancy learning to play golf in a heavenly setting, on one of the best golf courses on the French Riviera? The golf school welcomes children throughout the year.

MAISON DU CHOCOLAT & CACAO

 Roquebrune-sur-Argens

 Chapelle des Sœurs de la Charité de Nevers, Rue de l'Hospice

 +33 4 94 45 42 65 / +33 4 94 19 89 89

 www.roquebrunesurargens-tourisme.fr

Dans le village, des animations pour les enfants et les familles sont au programme toute l'année pendant les vacances scolaires. Chasses au trésor, jeux de piste, ateliers créatifs ont un seul point de rendez-vous: le musée du chocolat.

In the village, activities are organised for children and families all year round during the school holidays. Treasure hunts, tours and creative workshops, all starting at the same place: the chocolate museum.

Pour te régaler

Tu dois sûrement avoir très faim après toutes ces activités! Les restaurants Famille Plus t'accueillent avec des petites attentions: menus enfants, chaises hautes, jeux ou coloriage, possibilité de chauffer un biberon. Bon appétit à tous!

Delicious treats

You must be very hungry after all those activities! Restaurants displaying the Famille Plus logo offer a family-friendly welcome, with children's set menus, high chairs and games or pictures to colour. They'll offer to warm up baby's bottle. Enjoy your meal!

LA BONNE ÉTOILE

 Roquebrune-sur-Argens

 place Germain Ollier

 +33 4 89 78 60 48

RESTAURANT DU LAC

 Roquebrune-sur-Argens

 131 chemin du Lac

 +33 4 94 45 33 74

CHEZ NOUS RESTAURANT

 Roquebrune-sur-Argens

 CD7

 04 83 12 53 64

LA GRIGNOTERIE

 Roquebrune-sur-Argens

 Rond point des 4 chemins

 04 94 56 00 59



Pour faire de beaux rêves

Chez les hébergeurs labellisés Famille Plus, les familles ont tout ce qu'il faut pour passer un agréable séjour : literie adaptée au confort des enfants, jeux d'extérieur ou d'intérieur, équipements spécifiques tels que chaises hautes, lits, baignoires bébé...

Sweet dreams

With our Famille Plus accommodation providers, families find everything they need for a pleasant stay: comfortable bedding suitable for children, indoor or outdoor play areas, and specific equipment such as high chair, cot, a baby bath...

VILLAGES VACANCES

HOLIDAY VILLAGES

VILLAGE CLUB MILEADE ROQUEBRUNE***

 Roquebrune-sur-Argens

-  380 boulevard J.F.Kennedy
-  +33 4 94 19 78 00 / +33 4 87 75 00 50
-  www.mileade.com

VILLAGE CLUB MILEADE VAL D'ESQUIERES***

 Les Issambres

-  Boulevard du Val d'Esquières
-  +33 4 94 96 90 57 / +33 4 87 75 00 50
-  www.mileade.com

VILLAGE CLUB MILEADE LA GAILLARDE***

 Les Issambres

-  RD559 – Quartier de La Gaillarde
-  +33 4 94 49 51 35 / +33 4 87 75 00 50
-  www.mileade.com

CAMPINGS

CAMPSITES

DOMAINE DE LA BERGERIE*****

 Roquebrune-sur-Argens

-  1960 RD8 – Quartier Le Fournel
-  +33 4 98 11 45 45
-  www.domainelabergerie.fr

LES PECHEURS****

 Roquebrune-sur-Argens

-  CD7 – 1395 route départementale 7
-  +33 4 94 45 71 25
-  www.camping-les-pecheurs.com

LE VAUDOIS***

 Roquebrune-sur-Argens

-  169 rue Hypert Ollivier
D7 – Route de Saint-Aygulf
-  +33 4 94 81 37 70 / +33 6 12 73 63 52
-  www.campingdevaudois.com

RÉSIDENCES DE TOURISME

HOLIDAY RESIDENCES

LE JAS DU PEBRIER ****

 Roquebrune-sur-Argens

-  1610 RD8 – Quartier du Fournel
-  +33 4 94 55 20 16
-  www.domainelabergerie.fr/fr/jas-du-pebrier

PIERRE ET VACANCES « LES RIVAGES »

 Les Issambres

-  Avenue de la Thébaïde
-  +33 4 94 55 35 00
-  www.pierreetvacances.com

CHAMBRES D'HÔTES ET MEUBLÉS DE TOURISME

GUEST HOUSES AND HOLIDAY RENTAL

CHEZ CATHERINE - CHAMBRE D'HÔTES

 Roquebrune-sur-Argens

-  Place Salvagno
-  +33 4 94 45 31 29

LES MAYOMBES - MEUBLÉ ***

 La Bouverie

-  719 chemin de la Combe d'Azur
-  +33 4 94 81 66 89 / +33 6 15 06 33 58
-  www.lesmayombes.com

REYNIER - MEUBLÉ ****

 Les Issambres

-  Les Rivages - Bât. I
Apt. 9203 - 78, avenue de la Thébaïde
-  +33 6 31 89 61 80



LES ISSAMBRES · LA BOUVERIE
ROQUEBRUNE
SUR-ARGENS



**OFFICE DE TOURISME
ROQUEBRUNE VILLAGE**

Place Germain Ollier
83520 Roquebrune-sur-Argens

**OFFICE DE TOURISME
LES ISSAMBRES**

Place San Peïre
83380 Les Issambres

+33 4 94 19 89 89

WWW.ROQUEBRUNESURARGENS-TOURISME.FR

